

PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DEL ECUADOR
FACULTAD DE COMUNICACIÓN, LINGÜÍSTICA Y
LITERATURA
ESCUELA DE LINGÜÍSTICA

UTILIZACIÓN DE TEXTOS POÉTICOS EN LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS
COMO SEGUNDA LENGUA A JÓVENES DE 13 Y 14 AÑOS EN NIVEL A2

LEONARDO RAFAEL SAÁ
MANCHENO

Aprobado por: Dra. Ana Estrella

Ana Estrella

Firma:

.....

QUITO, 2022

Dedicatoria:

Detrás de un gran hombre siempre hay una increíble mujer y por esa razón yo le quiero dedicar esta meta cumplida a la dueña de mi vida, mi madre, María Fernanda Mancheno. Para suerte mía, no solo tengo una mujer increíble en mi vida, en esta dedicatoria también quiero dedicar este triunfo a mi abuelita Yolanda Egas. También quiero dedicarle este logro a cinco hombres importantes en mi vida que me han ayudado y han sido fundamentales no solo en mi crecimiento académico sino también personal. Mi padre el Ing. Leonardo Saá pilar fundamental en mi vida, mi mejor amigo, entrenador, consejero y sobre todo el mejor padre que me puedo dar la vida, por el que tengo claro que todo ámbito en la vida se lo realiza con el corazón. Al licenciado Rodrigo Mancheno por ser el ángel que me cuida y guía desde el cielo. Al ingeniero Rodrigo Mancheno que más que mi tío es mi segundo padre, que con sus historias, recomendación y consejo ha logrado que me convierta en un mejor hombre. Al doctor Álvaro Alemán, que gracias a su guía académica ha hecho de mi un mejor profesional, ha aclarado mi camino y nunca ha dejado de preocuparse por mi formación académica. Por último y no menos importante, al ingeniero Iván Grijalva, que con su forma de ser y de vivir me ha enseñado valores y el tipo de hombre que quiero ser el día de mañana.

Agradecimiento:

Primero quiero agradecer a mis padres, mi hermana, abuelita y tío por darme la oportunidad de seguir una carrera universitaria, en la universidad de mis sueños. Quiero darle las gracias a todos mis profesores y profesoras que tuve al largo de la carrera, ya que cada uno de ellos, no solo me enseñó su respectiva materia sino también diferentes valores, experiencias y perspectivas sobre la vida. Un agradecimiento especial a tres profesoras, primero a la doctora Ana Estrella por su trabajo y paciencia conmigo en la escritura de esta monografía. La magister Janine Matts por ser ese lugar seguro dentro de la universidad, por ser la profesora que nunca me dejó rendirme y me exigió a sacar la mejor versión de mi dentro del ámbito académico, pero sobre todo por ser esa luz en mi camino que me ayudó a decidirme por el itinerario de educación. Por último, a la magister Guadalupe Uquillas quien fue la primera profesora que me dio clases y la persona por la cual estoy culminando esta carrera, por nunca dudar de mis capacidades y por tener la paciencia para estar a mi lado durante estos 4 años, pero sobre todo por ser la persona por la que puedo decir que amo lo que hago.

ÍNDICE GENERAL

RESUMEN	i
ABSTRACT	i
INTRODUCCIÓN	ii
ANTECEDENTES	v
Objetivo general	viii
Objetivos específicos	viii
MARCO TEÓRICO	21
1. Adquisición del lenguaje	21
1.1. Primera lengua	21
1.2. Segunda lengua	21
2. Literatura	21
2.1. Poesía	21
2.1.1. Rima	21
2.1.2. Verso	21
3. Metodología de enseñanza	22
3.1. Grammar Translation Method (GTM)	22
3.2. Direct Method	22
4. Fonética y Fonología	22
4.1. Suprasegmental	22
4.2. Acento	23
4.3. Entonación	23
5. Gramática	23
6. Sintaxis	23
METODOLOGÍA	24
ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DEL CORPUS	25
3.1. Análisis fonológico y fonético	25
3.1.1. Consonantes	25
3.1.2. Vocales y diptongos	28
3.1.3. Particularidades fonológicas del morfema -s, -es	29
3.1.4. Particularidades fonológicas del morfema de pasado -ed	29
3.2. Estructura las actividades	30
3.2.1. Actividad 1	30
3.2.2. Actividad 2	32
3.2.3. Actividad 3	35

3.2.4. Actividad 4 (escritura)	36
CONCLUSIONES	39
RECOMENDACIONES	41
ANEXOS	42
Anexo 1. Corpus de poemas	42
Anexo 2. “Friendly advice to a lot of young men” de Charles Bukowski.....	46
Anexo 3. “Trees” de Mark Haddon	47
BIBLIOGRAFÍA	48

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1. IPA Kiel (2015), traducido por Leonardo Saá.....	25
Tabla 2. Summary of Consonants Phonemes. Recuperado de Nash (1977). Traducido por Leonardo Saá.....	26
Tabla 3. Consonantes del Inglés. Basado en Nayif Hasan (2019). Ejemplos recuperados del corpus lingüístico de poemas.....	26
Tabla 4. Consonant Clusters en posición inicial. Basado en Nayif Hasan (2019). Ejemplos recuperados del corpus lingüístico de poemas.	27
Tabla 5. Consonants Clusters en posición final. Basado en Nayif Hasan (2019). Ejemplos recuperados del corpus lingüístico de poemas.	27
Tabla 6. Vocales en inglés adaptadas de Finegan. Basadas en la investigación de Loreto-García (2015).....	28
Tabla 7. Sonidos vocálicos. Basado en Nash (1977). Ejemplos recuperados del corpus lingüístico de poemas.	28
Tabla 8. Tabla de fonemas vocálicos del español. Recuperado de Hualde (2014).	29
Tabla 9. Actividad: explicación del poema seleccionado.....	31
Tabla 10. Actividad 2: sorteo y elección de poema.....	33
Tabla 11. Actividad 3: lectura del poema y revisión de nuevo vocabulario.	35
Tabla 12. Actividad 4: reflexión y argumentación del poema mediante el uso de materiales extra.....	37

RESUMEN

La poesía, un texto literario, permite potenciar de manera eficaz la enseñanza de una segunda lengua. Por esta razón, el presente estudio propone una nueva forma de enseñanza del inglés para niños de 13 y 14 años de nivel A2.

El objetivo principal es utilizar un corpus de diez poemas los cuales se analizarán dependiendo del número de versos, de su contenido gramatical, fonológico y fonético, y de su vocabulario. Además, en la presente investigación se plantea cuatro actividades con textos poéticos que trabajarán las diferentes competencias lingüísticas necesarias para el aprendizaje de una segunda lengua, en este caso, del inglés.

Palabras claves: *textos poéticos, enseñanza, segunda lengua, fonología, gramática.*

ABSTRACT

Poetry, a literary text, can effectively enhance the teaching of a second language. For this reason, the present study proposes a new way of teaching English for children aged 13 and 14 at the A2 level.

The main objective is to use a corpus of ten poems which will be analyzed depending on the number of verses, their grammatical, phonological and phonetic content, and their vocabulary. In addition, in this research, four activities with poetic texts are planned that will work on the different linguistic skills necessary for learning a second language, in this case, English.

Keywords: *poetic texts, teaching, second language, phonology, grammar.*

INTRODUCCIÓN

*"La enseñanza es más que impartir conocimiento, es inspirar el cambio.
El aprendizaje es más que absorber hechos, es adquirir entendimiento"*

- William Arthur Ward

El lenguaje es la capacidad de los seres humanos para comunicarse y es única y universal. La cultura humana, el comportamiento social y el pensamiento no existirían sin el lenguaje (Verhoeven, 1998). El objetivo de aprender una nueva lengua es, por lo tanto, la comunicación con quienes la hablan y la apreciación de su cultura. Es por esta razón que al momento de enseñar una segunda lengua tenemos que preparar las clases en función de enseñar de la mejor manera y con los materiales adecuados para desarrollar de forma completa todas las competencias que se necesitan al momento de utilizar una lengua.

Lo que este proyecto va a tratar de demostrar son los beneficios que tiene la inclusión de textos poéticos dentro de una clase de segunda lengua. En el caso de este proyecto el enfoque es hacia la enseñanza del inglés para chicos de 14 años de nivel A2. El uso de textos poéticos con el objetivo de potenciar la adquisición de una segunda lengua puede parecer, al principio, contraproducente, ya que los textos poéticos con frecuencia rompen la sintaxis y la gramática y utilizan vocabulario no convencional o extravagante. Lo que este proyecto se propone realizar es poder demostrar, en base de estudios similares y la realización de actividades de clases, cómo el uso de textos poéticos puede ser beneficioso para el aprendizaje de una lengua extranjera, en este caso del inglés como segunda lengua.

Entre las ventajas que podemos notar con el uso de poemas dentro de una clase de segunda lengua están los siguientes:

1. El enfoque en las estructuras fonéticas y el ritmo de la poesía beneficia la tarea de pronunciación.
2. La sintáctica de la poesía y su vocabulario específico puede ayudar al proceso de comprensión gramatical y de diferente vocabulario.
3. La exigencia al momento de interpretar los textos poéticos favorece el pensamiento crítico, la reflexión cultural y la comprensión de lectura.

Además, el desarrollar textos poéticos por parte de los estudiantes, ofrece la oportunidad de expresar su propia creatividad. De esta manera permite que ellos desarrollen y expongan sus conocimientos lingüísticos. De hecho, las actividades creativas fortalecen también la conciencia lingüística y una actitud positiva hacia la segunda lengua.

La clave para que el profesor utilice los textos poéticos, y potencie el aprendizaje de una segunda lengua, radica en la postura del docente al momento de realizar su planificación para la enseñanza. El objetivo del proyecto consiste en establecer la base teórica del potencial que tiene la poesía en el proceso de adquisición de una segunda lengua. A partir de dicha base teórica se desarrollarán unas actividades con el fin de integrar a la poesía dentro de una clase de inglés para jóvenes de 14 años de nivel A2.

Después de investigar más sobre los beneficios de los textos poéticos dentro de la enseñanza de una segunda lengua, me propuse investigar y realizar unas actividades de clases en las que, con el uso de la poesía, los estudiantes tengan una asignatura más didáctica y poder brindarles una práctica más completa. En algunos de los proyectos o publicaciones encontrados, pude constatar que lo que yo proponía se podía realizar y sí podía ser beneficioso para los estudiantes. Uno de los puntos en los que la poesía también puede ayudar mucho dentro de una clase de segunda lengua es el filtro afectivo del

estudiante, ya que la poesía hace que la creatividad del estudiante sea utilizada dentro de la clase. La poesía también permite las actividades escritas, que pueden ayudar a tener un medio eficaz y colaborativo de aprendizaje del idioma y de la expresión personal. La poesía también consigue ayudar a los estudiantes en la pronunciación, la entonación y el acento. Justamente, el desarrollo de características suprasegmentales debería ser un aspecto esencial de la enseñanza del inglés como segunda lengua.

Este proyecto está dividido en una parte teórica en la cual, con trabajos similares y conceptos básicos, se va a demostrar que el uso de la poesía es beneficioso en una clase de segunda lengua. La segunda parte es el desarrollo de actividades en las cuales se utilizarán 10 poemas para las diferentes explicaciones y actividades que se realizarán dentro de este proyecto.

ANTECEDENTES

Hay algunos trabajos que resaltan el uso de la poesía como una herramienta eficaz para el inglés como segunda lengua (a partir de aquí, EFL, por las siglas en inglés de English as a Foreign Language). En el artículo de Andrew Finch (2003), *Using poems to teach English*. *English Language Teaching*, para la Universidad Nacional de Kyungpook, se recalca que el uso de la poesía dentro de una clase de EFL hace que esta sea más atractiva. La poesía también puede ser utilizada como actividad escrita, que puede ayudar a tener un medio eficaz y colaborativo de aprendizaje del idioma y de expresión personal. Dentro de este trabajo, Finch (2003) afirma que la poesía puede ayudar a hacer del inglés un medio de expresión personal y con creatividad, y que sirve para reducir las barreras afectivas en un entorno de aprendizaje. Esto último es uno de los puntos más complicados hoy en día con los estudiantes. Algunos de los beneficios que tiene el usar poemas dentro de una clase EFL son el mejoramiento de la pronunciación, la entonación y el flujo de oraciones. También, el trabajo de Finch afirma que el uso de la poesía en clases de enseñanza de segunda lengua puede ayudar a tener un aprendizaje de los idiomas más significativo y exitoso.

Además, Kellem (2009), en *The Formeaning Response Approach: Poetry in the EFL Classroom*, indica que uno de los objetivos de las clases de EFL es entregar a los estudiantes actividades que los ayuden a desarrollar su aprendizaje del idioma de la mejor manera posible. Como han informado diferentes investigadores (Hanauer 2001; Maley y Duff 1989), la inclusión de actividades basadas en la poesía en EFL es beneficiosa. El uso de la poesía dentro de una clase tiene diferentes beneficios como, por ejemplo, una lectura con buen contenido, lenguaje creativo, el uso de diferente y variado vocabulario en distintos contextos y, como una herramienta para mejorar en los estudiantes la

pronunciación, el ritmo y la acentuación del inglés. Dentro de este estudio, Kellem (2009) nos presentan dos métodos en los cuales la poesía puede ser útil. Ambos están basados en la crítica literaria. Primero está la estilística, un enfoque que analiza las formas lingüísticas del texto, y segundo está la respuesta del lector que es un enfoque que se ocupa de la interacción del lector con el texto. Para Harlan Kellem, la poesía puede ser un aporte útil para los estudiantes de EFL que, por definición, necesitan comprender aspectos lingüísticos para alcanzar el significado, porque profundiza su adquisición del inglés al darles la oportunidad de describir e interpretar.

En el trabajo de Khaleghi, Batobara y Saleem (2020), *A case for teaching pronunciation to adult EFL learners, using metrical versification*, la pronunciación es una parte importante para el desarrollo de un hablante de segunda lengua, sobre todo cuando el propósito de la clase es que también aprendan a comunicarse oralmente, y que utilicen la lengua dentro de un ámbito cotidiano. El inglés, al igual que todas las otras lenguas, tiene algunos aspectos importantes como el acento, el ritmo y la entonación, pero en muchos lugares se ignora o no se toma en consideración lo suprasegmental cuando el desarrollo de características suprasegmentales debería ser un aspecto esencial de la enseñanza EFL. En esta parte es donde la poesía ayuda ya que permite practicar el acento, el ritmo y la entonación en el habla. El proyecto de Khaleghi, Batobara, y Saleem (2020) se realizó teniendo en cuenta dos objetivos: 1) probar la eficacia de la poesía métrica utilizándola como medio para enseñar acento, ritmo y entonación en inglés; 2) argumentar a favor de la inclusión del desarrollo de características suprasegmentales de discurso en el plan de estudios de EFL. Después de realizar dicho proyecto con 60 estudiantes, en las conclusiones Khaleghi y sus colaboradores (2020) afirman que los alumnos lograron un progreso notable en su acento, ritmo y entonación en el habla continua con el uso de poesía dentro de sus clases.

Todo lo anterior se corrobora en el estudio de Jabsheh (2019), *The Positive Relationship between Teaching or Using English Poetry as an Instructional Source and the Teaching - Learning of Different Language Skills and Sub Skills*, cuyo objetivo es demostrar la relación positiva que se tiene entre la enseñanza o el uso de la poesía en inglés. Entre los diferentes beneficios, que recalca Jabsheh al usar la poesía, están el desarrollo de la lectura, la comprensión, el habla y la escritura; así como el perfeccionamiento de otras subhabilidades del idioma, como la pronunciación, la gramática, la estructura y el incremento del vocabulario. El principal hallazgo que se encontró al momento de desarrollar este estudio fue que la poesía puede ganar un lugar efectivo, como una fuente confiable y adaptable, en la metodología de enseñanza de segundas lenguas. Por ello, las conclusiones señalan que sí se encuentra una relación positiva entre la poesía y la enseñanza del inglés como segunda lengua

En el artículo escrito por Faisal Rahman (2018), publicado por la Universidad de Mulia, *Teaching English Through Poem*, se recalca la importancia de agregar textos literarios dentro de una clase de segunda lengua. Existen diferentes metodologías para enseñar inglés; una de ellas es a través de la literatura que es parte fundamental dentro de una lengua. La literatura en la enseñanza del idioma inglés puede ser beneficiosa porque es un material original y con valor estético. El uso de poemas en la enseñanza del idioma inglés puede ayudar al maestro a mejorar las habilidades del idioma de los estudiantes y el conocimiento sobre la cultura. Utilizar este tipo de materiales ayuda al maestro a romper la barrera afectiva y lograr que la clase se vuelva más creativa y atrayente. El uso de poemas para enseñar un idioma hace que los estudiantes exploren temas de interés universal y logren aprender la lengua dentro de un contexto como experiencias de vida. En este sentido juegan un papel importante tanto la observación, como la introspección.

OBJETIVOS

Objetivo general

Facilitar y potenciar la enseñanza del inglés como una segunda lengua por medio del uso de textos poéticos.

Objetivos específicos

- Diferenciar los sistemas fonológicos del español y del inglés.
- Señalar la pertinencia, la efectividad y la potencialidad de utilizar textos poéticos para mejorar la pronunciación y aumentar el vocabulario del inglés.
- Justificar teóricamente la utilización de textos poéticos dentro de una clase de lengua extranjera.
- Desarrollar actividades con la utilización de textos poéticos en la enseñanza del inglés como una lengua extranjera.
- Elaborar un poema dentro de las actividades de la clase.

MARCO TEÓRICO

1. Adquisición del lenguaje

1.1. Primera lengua

“La primera lengua es el primer idioma que aprende un ser humano”. Que se vuelve una herramienta natural de comunicación y pensamiento. (CVC, 2022).

1.2. Segunda lengua

La segunda lengua es cualquier idioma no nativo de una persona; es decir, a cualquier otra lengua aprendida por un individuo (Crystal, 1997).

2. Literatura

“Arte de la expresión escrita o hablada” (RAE, 2021).

2.1. Poesía

Es la composición literaria del arte que expresar la belleza a través de las palabras. (Oxford Dictionary, 2022).

2.1.1. Rima

“Se refiere a la equivalencia de sonidos, tanto vocálicos como consonánticos, tomando en cuenta la última vocal acentuada en dos o más versos.” (RAE, 2021).

2.1.2. Verso

Grupo de palabras que constituyen una unidad de un poema, dependiendo del ritmo y de una medida. (Oxford Dictionary, 2022).

3. Metodología de enseñanza

Se refiere a los principios generales, la pedagogía y las estrategias utilizadas para la instrucción en el aula (Hoque, 2016).

3.1. Grammar Translation Method (GTM)

Se les enseña a través de reglas gramaticales y se aplican esas reglas traduciéndolas desde la segunda lengua hacia la lengua nativa (Richards, 2006).

3.2. Direct Method

Construir un camino directo hacia el mundo de la lengua meta estableciendo una relación entre la experiencia y el lenguaje, la palabra y la idea, el pensamiento y la regla de expresión y el desempeño (Richards, 2006).

4. Fonética y Fonología

La definición de fonética y fonología de Margot Bigot (2010) es la siguiente: “la fonética estudia los sonidos del habla en general (fonos), de cualquier lengua, en su carácter físico. La fonología estudia las producciones fónicas (fonemas) en su carácter de elementos de un sistema perteneciente a una lengua determinada”.

4.1. Suprasegmental

Son la característica del habla las cuales son afectadas por un segmento más largo que el fonema, como lo son el acento, la entonación, el ritmo (Gil, 2007).

4.2. Acento

La fuerza de voz que se le da al momento de pronunciar una sílaba, que hace que se distinga de las demás por mayor intensidad, mayor duración y mayor tono. (RAE, 2021).

4.3. Entonación

Movimiento armonioso que se produce al momento de pronunciar los enunciados, ese movimiento conlleva a al cambio de acento, la duración y la fuerza del sonido, que refleja una emoción o un propósito. (RAE, 2021).

5. Gramática

Son las reglas y principios dentro de una lengua para formar unidades lingüísticas mayores (CVC, 2022).

6. Sintaxis

Estudia la manera en la cual se agrupan las palabras y los significados que dichos grupos de palabras expresan, así como los vínculos que establecen entre las palabras. (RAE, 2021).

METODOLOGÍA

El presente proyecto presenta dos componentes. El primero, teórico, cita investigaciones pertinentes sobre la adquisición de una segunda lengua y sobre la posibilidad de ver y comprender los efectos positivos del uso de textos poéticos dentro de una clase de segunda lengua. El segundo componente es desarrollar actividades para la implementación de la poesía como herramienta para enseñar el inglés como segunda lengua. En este proyecto se van a utilizar 10 textos poéticos de diferentes autores los que fueron escogidos debido a que previamente se había revisado que sus contenidos gramaticales fueran del nivel escogido para este proyecto el cual es A2. Además, se tuvo en cuenta que tuvieran una cantidad de versos similares y que permitieran practicar algunos aspectos fonológicos y fonéticos. Al respecto se hizo una cuidadosa selección puesto que se parte de la hipótesis de que con el uso de textos poéticos dentro de una clase de segunda lengua los estudiantes pueden mejorar su pronunciación, tener más conocimiento sobre vocabulario. Cada una de las actividades va a contar con 3 poemas como ejemplo o material de trabajo que van a utilizar los estudiantes.

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DEL CORPUS

3.1. Análisis fonológico y fonético

Para llevar a cabo el presente análisis resulta esencial tomar en cuenta los rasgos fonológicos de los diez poemas previamente recolectados para alcanzar el objetivo principal *i.e.* enseñar mediante otros métodos y materiales didácticos el inglés como segunda lengua. Garófalo (2016) afirma que la enseñanza de la fonología durante el aprendizaje y la obtención de una segunda lengua mejora el manejo de la lengua y su pronunciación. Por lo tanto, es importante tomar en cuenta que el sistema fonológico del inglés cuenta con 43 fonemas de los cuales se dividen en tres categorías principales: 24 consonantes, 13 vocales y 7 diptongos (Campos, 2022).

3.1.1. Consonantes

Las consonantes se diferencian por su punto de articulación: velar, dental, labiodental, alveolar, bilabial, palatal, postalveolar, y glotal; así como también por su modo de articulación: nasal, oclusiva, africada, fricativa, aproximante, lateral; y finalmente su sonoridad; es decir, la vibración de las cuerdas vocales al pronunciar una consonante y éstas se dividen en sordas y sonoras. En inglés estándar de Estados Unidos estas son las consonantes (Kiel, 2015).

Punto Modo	Bilabial	Labiodental	Dental	Alveolar	Post- alveolar	Palatal	Velar	Glotal
Nasal	m			n			ŋ	
Oclusiva	p b			t d			k g	
Africada					tʃ dʒ			
Fricativa		f v	θ ð	s z	ʃ ʒ			h
Aproximante					r	j	w	
Lateral				l				

Tabla 1. IPA Kiel (2015), traducido por Leonardo Saá.

Por otro lado, el español estándar tiene 19 fonemas consonánticos que se clasifican por su sonoridad y modo de articulación. (Nash, 1977).

Punto Modo	Bilabial	Labiodental	Dental	Alveolar	Palatal	Velar	Glotal
Nasal	m	ɱ		n	ɲ	ŋ	
Oclusiva	p b		t d			k g	
Africada					tʃ		
Fricativa	β	f	ð θ	s	ʃ ʒ	x ɣ	h
Vibrante				r ɾ		w	
Lateral - aproximante				l	ʎ		

Tabla 2. Summary of Consonants Phonemes. Recuperado de Nash (1977). Traducido por Leonardo Saá.

Como se puede observar en la Tablas 1 y 2, el español y el inglés comparten muchos fonemas consonánticos, desde el punto de vista fonológico; sin embargo, fonéticamente hay algunas diferencias, por ejemplo, los siguientes fonemas: /dʒ/, /v/, /z/, /ʃ/, /ʒ/ y /h/. Es así como dentro del corpus lingüístico de poemas (Véase Anexo 1) podemos destacar los siguientes fonemas consonánticos:

- /p/: <u>p</u> lums, <u>p</u> iece, <u>a</u> sleep	- /s/: <u>s</u> omeone, <u>s</u> aw, <u>s</u> ay
- /b/: <u>n</u> obody, <u>b</u> ut, <u>b</u> ookish	- /z/: <u>r</u> azor, <u>u</u> nsynchroniz <u>ed</u>
- /t/: <u>t</u> o, <u>t</u> urned, <u>p</u> unish <u>ment</u>	- /ʃ/: <u>f</u> ish, <u>sh</u> ave
- /d/: <u>d</u> oor, <u>h</u> eated, <u>st</u> ood	- /ʒ/: <u>t</u> reasure <u>d</u> , <u>t</u> issu <u>e</u>
- /k/: <u>l</u> ike, <u>n</u> aked, <u>b</u> reakfast	- /h/: <u>h</u> ome, <u>h</u> aunted, <u>h</u> as
- /g/: <u>g</u> ive, <u>f</u> orgive, <u>g</u> o	- /m/: <u>c</u> amel, <u>m</u> orning, <u>n</u> ame
- /tʃ/: <u>ch</u> ew, <u>m</u> achine, <u>w</u> atch	- /n/: <u>i</u> n, <u>n</u> ot, <u>b</u> roken
- /dʒ/: <u>j</u> ust	- /ŋ/: <u>l</u> ong, <u>r</u> eading, <u>w</u> ings
- /f/: <u>f</u> or, <u>F</u> erris, <u>f</u> orest	- /l/: <u>l</u> et, <u>e</u> lectric, <u>l</u> ater
- /v/: <u>E</u> vening, <u>c</u> arnival, <u>l</u> ive	- /r/: <u>o</u> r, <u>r</u> oar, <u>r</u> oom
- /θ/: <u>w</u> ithout, <u>th</u> ings, <u>th</u> ink	- /j/: <u>y</u> et, <u>y</u> oung, <u>y</u> es
- /ð/: <u>w</u> ith, <u>th</u> emselves, <u>th</u> ey	- /w/: <u>w</u> ill, <u>w</u> ere, <u>w</u> ish

Tabla 3. Consonantes del Inglés. Basado en Nayif Hasan (2019). Ejemplos recuperados del corpus lingüístico de poemas.

Asimismo, Nayif Hasan (2019) señala la importancia de tomar en cuenta los *consonants clusters*¹, es decir, las *combinaciones de sonidos consonánticos* del inglés al

¹ Oxford Lexico (2022) define *consonant cluster* como el grupo de consonantes sucesivamente y, generalmente, suelen presentarse sin vocales intermedias.

momento de enseñar la pronunciación. El autor los divide en dos grandes grupos. La primera clasificación la denomina como *consonant clusters* en posición inicial:

- | | |
|--|---|
| - /p/ + /l, r/: <i>plums, prayer</i> | - /ʃ/ + /r/: <i>shriek</i> |
| - /b/ + /l, r/: <i>blind, brush</i> | - /d/ + /r/: <i>draw</i> |
| - /t/ + /r/: <i>trees</i> | - /g/ + /r/: <i>green</i> |
| - /k/ + /l, r, j/: <i>clocks, crying</i> | - /s/ + /l, p, t, k, m, n/: <i>sleep, species, start, sky, smooth, snores</i> |
| - /f/ + /l, r/: <i>flowed, free,</i> | - /s/ + /p/ + /r/: <i>spring</i> |
| - /θ/ + /r/: <i>through</i> | - /s/ + /t/ + /r/: <i>striking</i> |

Tabla 4. *Consonant Clusters* en posición inicial. Basado en Nayif Hasan (2019). Ejemplos recuperados del corpus lingüístico de poemas.

Por otro lado, la segunda clasificación se denomina *consonant clusters* en posición final y estas varían entre dos a tres consonantes:

- | |
|---|
| - /m/ + /p/: <i>limp</i> |
| - /n/ + /t/: <i>dissident</i> |
| - /ŋ/ + /z, g, k/: <i>things, sitting, monk</i> |
| - /l/ + /t/: <i>melt</i> |
| - /s/ + /t/: <i>lost</i> |
| - /p/ + /t, s/: <i>kept, tulips</i> |

Tabla 5. *Consonants Clusters* en posición final. Basado en Nayif Hasan (2019). Ejemplos recuperados del corpus lingüístico de poemas.

Mynott, Paalanen y Jaffer en su artículo *Does teaching consonant clusters systematically aid decoding?*, publicado en el 2018, explican la importancia de enseñar las combinaciones de sonidos consonánticos. Al respecto mencionan el gran impacto que tienen las *consonant clusters* en la pronunciación de los estudiantes que están en proceso de adquirir una segunda lengua, en este caso el inglés. Además, al identificar las clasificaciones previamente mencionadas, se ayuda al estudiante a tener una mejor comprensión escrita y oral, y la producción escrita y oral.

3.1.2. Vocales y diptongos

Whitley (2002) afirma que los fonemas vocálicos del inglés tienden a ser complicados para los estudiantes que están aprendiendo esta lengua. Además, el autor compara la dificultad del inglés con el sistema vocálico fonológico del español porque este último es mucho más fácil para el aprendizaje debido a su menor número de fonemas. En este caso, los 12 sonidos vocálicos del inglés se clasifican en frontales, centrales y posteriores; y en altos, medios y bajos como se observa en la siguiente tabla:

	Frontal	Central	Posteriores
Alta	i	ə	u
	ɪ		ʊ
Media	e	ʌ	o
	ɛ	a	ɔ
Baja	æ		ɑ

Tabla 6. Vocales en inglés adaptadas de Finegan. Basadas en la investigación de Loreto-García (2015).

A partir de esta tabla, es esencial mencionar que las vocales y diptongos varían dependiendo de su posición ya sea esta al inicio, media y/o final de la palabra. En los poemas recolectados, que ayudarán a enseñar la segunda lengua, encontramos las siguientes vocales y diptongos.

	Posición Inicial	Posición media	Posición Final
/ɪ/	it [ɪt]	him [hɪm]	--
/ɛ/	anything [ˈeni,θɪŋ]	when [wɛn]	--
/æ/	advice [ædˈvaɪs]	hand [hænd]	--
/ɔ/	all [ɔl]	snores [snɔrz]	draw [drɔ]
/ʊ/	--	room [rʊm]	--
/ʌ/	under [ˈʌndər]	plums [plʌmz]	--
/ə/	away [əˈweɪ]	totters [ˈtɒtərz]	the [ðə]
/ɑ/	are [ɑr]	starts [stɑrts]	--
/eɪ/	ate [eɪt]	paper [ˈpeɪpər]	weekday [ˈwi:k,deɪ]
/ɔɪ/	--	noise [nɔɪz]	--
/oo/	oh [oo]	cold [kould]	window [ˈwindou]
/aɪ/	i [aɪ]	like [laɪk]	by [baɪ]
/aʊ/	hours [aʊrs]	about [əˈbaʊt]	--

Tabla 7. Sonidos vocálicos. Basado en Nash (1977). Ejemplos recuperados del corpus lingüístico de poemas.

Es importante resaltar que muchos estudiantes tienen dificultad de aprender los fonemas vocálicos del inglés debido a que en el sistema fonológico del español solo se manejan 5 fonemas vocálicos como se puede observar en la siguiente tabla:

Fonema	Gráfica	Ejemplos
/a/	a	casa ['kasa]
/e/	e	mesa ['mesa]
/i/	i, y	pino ['pino]
/o/	o	copa ['kopa]
/u/	u	cuna ['kuna]

Tabla 8. Tabla de fonemas vocálicos del español. Recuperado de Hualde (2014).

3.1.3. Particularidades fonológicas del morfema -s, -es

El sufijo -s se usa para marcar el plural, el posesivo y el presente simple, no obstante, la pronunciación de esta terminación depende de la consonante que se encuentra antes. Es decir, si se añade la terminación -s a una consonante sonora, se pronunciará como /z/: *dogs* [dɔgz], *swims* [swimz], *Caxtons* ['kækstɔnz]. Por otro lado, si se añade a una consonante sorda, el sonido de la terminación -s será /s/: *sleeps* [slips] (Sekhar, 2018). Sin embargo, cuando las palabras terminan en /s/, /z/, /ʃ/, /tʃ/, /dʒ/ se debe aumentar el sufijo -es, el cual tiene el sonido /ɪz/ como, por ejemplo, *noises* ['nɔɪzɪz].

3.1.4. Particularidades fonológicas del morfema de pasado -ed

Se debe agregar el morfema -ed a los verbos regulares en inglés, sin embargo, estos tienen sus propias reglas de pronunciación. En primer lugar, si el verbo termina con la consonante t o d, el sonido del pretérito y del pasado participio será /ɪd/: *haunted* ['hɒntɪd] y *heated* ['hi:tɪd]. Mientras que, si el infinitivo del verbo termina en una consonante sonora, es decir, /b/, /g/, /z/, /v/, /m/, /n/, /l/, /r/, y /ð/, el sufijo -ed se pronuncia /d/: *climbed* [klaɪmd], *dived* [daɪv], *turned* [tɜ:nd], *answered* [ænsərd]. Finalmente, si el verbo termina en una consonante sorda, es decir, /p/, /s/, /f/, /k/, /tʃ/, /θ/, /h/ la terminación -ed se pronunciará como una /t/: *missed* [mɪst], *looked* [lʊkt] (Zamora, 2019).

3.2. Estructura las actividades

Para desarrollar estas actividades nos a utilizar dos distintos métodos de enseñanza los cuales son:

- **Grammar Translation Method (GTM):** Este método lo vamos a utilizar para la parte del vocabulario nuevo. Si el estudiante no entiende una palabra en el contexto de los poemas procederemos a traducirlo para no dejar un vacío y que el estudiante pueda contar con ese conocimiento.
- **Direct Method:** Debido a que se utilizan poemas, el uso del método directo es importante ya que ayuda a desarrollar una relación entre el lenguaje y la experiencia, la palabra y la idea, el pensamiento y la regla de expresión y el desempeño. Con el uso de los textos poéticos vamos a conseguir esto con los estudiantes.

Cabe recalcar que, con todas estas actividades, lo que estamos buscando también es lograr que los estudiantes aprendan a comunicarse en el idioma de destino, mejorando su pronunciación al darles más y diferente vocabulario. Al mismo tiempo, con este tipo de actividades creativas, se espera tener el filtro afectivo del estudiante para que esté más interesado y atraído por el idioma.

3.2.1. Actividad 1

Preactividad	Actividad	Compresión lectora	Comprensión del idioma
El profesor da la explicación general sobre el poema y	Pedir a un estudiante que lea el poema frente a la clase.	Que analicen el posible significado o mensaje del poema.	El profesor pide a los alumnos que mencionen el nuevo

algún aspecto relacionado con el poema seleccionado que se utilizará en la clase.	Luego se les pide a los estudiantes que trabajen en parejas y analicen el vocabulario y el posible significado o mensaje del poema.	vocabulario o palabras que no entiendan. Se les ayuda con los significados y sus dudas.
---	---	---

Tabla 9. Actividad: explicación del poema seleccionado.

Para la actividad número 1 se utilizan los siguientes poemas como material de trabajo: *In the Desert* (véase anexo 1, poema 9), *This is just to say* (véase anexo 1, poema 10), *A boat* (véase anexo 1, poema 4). Estos tres poemas fueron escogidos ya que es una actividad de comprensión lectora y cada uno de ellos permite tener una discusión sobre sus significados, y también tienen un vocabulario que no es básico. Al ser poemas cortos, la actividad puede realizarse en los 45 minutos de una clase y, también, son más fáciles de entender lo que permite cumplir con ya el objetivo de esta actividad que es comprender el poema y conseguir nuevo vocabulario.

Ejemplo de la actividad

- El profesor da una explicación sobre el poema escogido y algún aspecto relacionado como, por ejemplo, el contexto del poema, la pronunciación de alguna palabra en específico. Por ejemplo, el profesor explica el contenido del poema de Stephen Crane titulado “In the Desert”.
- El profesor lee primero el poema y pide a los estudiantes que escuchen con atención y anoten todas las palabras nuevas para poder explicarlas después.

IN THE DESERT

In the desert

*I saw a creature, naked, bestial,
 Who, squatting upon the ground,
 Held his heart in his hands,
 And ate of it.
 I said, "Is it good, friend?"
 "It is bitter—bitter," he answered.*

*"But I like it
 "Because it is bitter,
 "And because it is my heart."*

- Luego se les pide a los estudiantes seleccionados que lean el poema frente a la clase. Después de eso, se aclara el vocabulario nuevo para los estudiantes y se debate el posible significado del poema leído.
- Se les hace escoger a los estudiantes entre los otros poemas y se les pide que trabajen en parejas y analicen el vocabulario y el posible significado del poema. Por ejemplo, "This is just to say" de William Carlos Williams o "A boat" de Richard Brautigan.
- El profesor les pide a los estudiantes que mencionen algún vocabulario nuevo dentro del poema que escogieron y les ayuda a comprenderlo dándoles el contexto o, en caso de ser necesario, la traducción. Después les pregunta sobre el contenido del poema.

3.2.2. Actividad 2

Preactividad	Actividad	Compresión lectora	Compresión del idioma
--------------	-----------	--------------------	-----------------------

<p>El profesor escogerá los poemas y los leerá para los estudiantes. Sorteará los poemas entre los estudiantes, y les pedirá que lean y busquen nuevo vocabulario.</p>	<p>Con el poema que les tocó cada uno de los estudiantes tendrá que recitar el poema, como presentación oral.</p>	<p>Que los estudiantes entiendan el poema para que puedan desarrollar de mejor manera su presentación.</p>	<p>El profesor pide a los alumnos que mencionen el nuevo vocabularios o palabras que no entiendan. Se les ayuda con los significados y sus dudas. Se solicita a los estudiantes practiquen su pronunciación y su oratoria.</p>
--	---	--	--

Tabla 10. Actividad 2: sorteo y elección de poema.

Para la actividad número 2 se utilizan los siguientes poemas como material de trabajo: *A martian sends a postcard home* (véase anexo 1, poema 5), *No time* (véase anexo, poema 1), *Suppose* (véase anexo 1, poema 8). Estos poemas son relevantes para practicar la pronunciación y la oratoria de los estudiantes. Al ser poemas más extensos, podemos lograr que los estudiantes encuentren diferentes palabras para practicar los fonemas que no existen en el español. Además, son poemas que permiten practicar las siguientes particularidades fonéticas: consosnants clusters, pasado -ed y el fonema -s como plural posesivo tercera persona del presente simple.

Ejemplo de la actividad

- El profesor da una explicación sobre el poema escogido y algún aspecto relacionado como, por ejemplo, contexto del poema. El profesor se centra en la

pronunciación de alguna palabra en específico para practicar consonants clusters, pasado -ed y el fonema -s como plural posesivo tercera persona del presente simple. Por ejemplo, el profesor explica el contenido del poema de Billy Collins titulado “No time”.

- El profesor lee primero el poema y pide a los estudiantes que escuchen con atención y anoten todas las palabras nuevas para poder explicarlas después.

NO TIME

*In a rush this weekday morning,
I tap the horn as I speed past the cemetery
where my parents are buried
side by side beneath a slab of smooth granite.*

*Then, all day, I think of him rising up
to give me that look
of knowing disapproval
while my mother calmly tells him to lie back down.*

- Luego el profesor pregunta por el nuevo vocabulario o aspectos que no se entiendan del poema “No time” y procede a explicarlos.
- El profesor procede a sortear los poemas restantes, que son “A martian sends a postcard home” de Craig Raine y “Suppose” de E.E. Cummings.
- El profesor les pide a los estudiantes que mencionen algún vocabulario nuevo dentro del poema que escogieron y les ayuda a comprenderlo dándoles el contexto o, en caso de ser necesario, la traducción.
- Los estudiantes proceden a recitar sus poemas para practicar su pronunciación y su oratoria.
- El profesor procede hacer las correcciones sobre la pronunciación y sobre la oratoria en caso de ser necesario.

3.2.3. Actividad 3

Preactividad	Actividad	Compresión lectora	Compresión del idioma
El profesor entregará a los estudiantes un poema que él va a leer primero y preguntará por vocabulario o cualquier aspecto que no hayan entendido para explicarlo previamente.	Leer el poema y responder las siguientes preguntas: <ul style="list-style-type: none"> • What is the poem about? • After reading the poem, what thoughts are on your mind? • How does the poem make you feel? • What do you think about the poem? • Do you like it or not? Why? 	Entender el poema para poder responder las preguntas con coherencia.	El profesor pide a los alumnos que mencionen el nuevo vocabulario o palabras que no entiendan. Se les ayuda con los significados y sus dudas. En esta actividad los estudiantes no solo practican y desarrollan su lectura, sino que al mismo tiempo trabajan la escritura.

Tabla 11. Actividad 3: lectura del poema y revisión de nuevo vocabulario.

Para la actividad número 3 se utilizan los siguientes poemas como material de trabajo: 87 (véase anexo 1, poema 7) y *Poem about your laugh* (véase anexo 1, poema 3).

Para esta actividad se decidió utilizar estos poemas ya que los objetivos son desarrollar la comprensión lectora del estudiante y, al mismo tiempo, trabajar su escritura cuando están

contestando las preguntas. Las respuestas que dan los estudiantes deben reflejar una historia o describir diferentes emociones. Esto hace que el estudiante pueda responder con más creatividad y que desarrolle mejor su comprensión lectora.

Ejemplo de la actividad

- El profesor entrega los poemas a los estudiantes; por ejemplo, el profesor reparte los poemas de E.E. Cummings titulado “87” o de Susan Glickman titulado “Poem about your laugh”. Después, lee los poemas con los estudiantes y pregunta por vocabulario o cualquier aspecto que no hayan entendido para explicarlo previamente.
- El profesor entrega las preguntas a los estudiantes, que tendrán que ser contestadas según el poema que les tocó.

3.2.4. Actividad 4 (escritura)

Preactividad	Actividad	Compresión del idioma
<p>Escoger un poema como ejemplo. Antes de leer el poema mostrar un video o imagen relacionado al poema o que refleje su mensaje. Hacer que los estudiantes opinen o debatan sobre esa imagen o video y que se imaginen cuál podría ser la relación con el poema que van a escuchar después. Después,</p>	<p>Decirles a los estudiantes que escriban un poema y que después realicen una imagen o collage que represente su poema. Mostrar a sus compañeros la imagen o collage para que ellos debatan sobre que va a tratar. Por último, leer su poema y ver si sus compañeros con</p>	<p>Hacer que los estudiantes practiquen la escritura, la fonética y la oralidad.</p>

<p>hacer que uno de los estudiantes lea el poema y comentar cómo el video o la imagen describen o proyectan el poema.</p>	<p>sus ideas identificaron bien de que va a tratar.</p>	
---	---	--

Tabla 12. Actividad 4: reflexión y argumentación del poema mediante el uso de materiales extra.

Para la actividad número 4 se utilizan los siguientes poemas como material de trabajo: *Trees* (véase anexo 1, poema 6) *Friendly advice to a lot of young men* (véase anexo 1, poema 2). Estos dos poemas son fáciles de expresar a través de imágenes. Esto hace que el debate de lo que va a tratar el poema sea más sencillo en la preactividad.

Ejemplo

- El profesor enseña la imagen 1 (véase anexo 2) o video (uno seleccionado por el mismo profesor), para demostrar el poema “Trees” de Mark Haddon. Así, los estudiantes pueden empezar a debatir sobre que va a tratar el poema. Al finalizar el debate, el profesor le pide a un estudiante que lea el poema. Los estudiantes comentan cómo el video o la imagen describen o proyectan el poema.
- El profesor enseña la imagen 2 (véase anexo 3), para demostrar el poema “Friendly advice to a lot of young men” de Charles Bukowski. A partir de esto los estudiantes pueden debatir sobre qué va a tratar el poema. Al finalizar el debate, el profesor le pide a un estudiante que lea el poema. Los estudiantes comentan cómo la imagen describe o proyecta el poema.
- El profesor les pide a los estudiantes que escriban un poema sobre el tema que ellos deseen, y que realicen una imagen que represente o proyecte de lo que trata su poema.

- Presentan sus imágenes y los compañeros tienen que empezar a debatir sobre qué va a tratar el poema viendo la imagen.
- Por último, el estudiante procede a recitar su poema y a explicar cuál es la relación entre la imagen y el poema.

CONCLUSIONES

Después del estudio teórico que se realizó en este proyecto, se puede concluir que existe una relación positiva entre la enseñanza de una segunda lengua y el uso de la poesía. Como herramienta de trabajo dentro de EFL, la poesía ayuda con diferentes habilidades lingüísticas como leer, escuchar, hablar y escribir, así como otras subhabilidades del lenguaje como la pronunciación y el vocabulario. Por lo mismo, se procedieron a realizar cuatro actividades que pueden ser utilizadas dentro de una clase de inglés de nivel A2.

Lo que se busca con las actividades es trabajar las competencias lingüísticas que se pueden mejorar a través de la poesía según la investigación teórica realizada. En la actividad número uno, lo que se busca al trabajar con los textos poéticos es que el estudiante adquiera nuevo vocabulario, y mejorar su comprensión lectora. En la actividad número dos, se trabaja otras competencias en las cuales los textos poéticos también ayudan como la pronunciación y la oratoria al momento de recitar. La actividad tres desarrolla la lectura comprensiva, refuerza el vocabulario y, al momento de escribir las respuestas, desarrolla la escritura. Por último, en la actividad cuatro se desarrolla el filtro afectivo, ya que se trabaja con la creatividad de los estudiantes al momento de escribir su poema y crear la imagen que lo representa. Con esta actividad también los estudiantes practican la escritura, la fonética y la oralidad.

Cuando se enseña EFL, la cultura y el idioma son inseparables. Enseñar idiomas sin cultura es como un cuerpo sin alma. En la enseñanza de segundas lenguas, es importante ir más allá de los ejercicios hechos específicamente para una clase. Lo que se debe buscar es que haya textos destinados para nativohablantes porque eso posibilita a los estudiantes de segunda lengua a practicar en entornos más reales. Usar la literatura como una herramienta de EFL permite enseñar la lengua a través de la cultura; en el caso

de este proyecto, a través de la poesía. El uso de la poesía en actividades dentro de la clase hace que el estudiante conozca directamente aspectos culturales del idioma de destino (en este caso es el inglés), al tiempo que desarrolla sus habilidades lingüísticas en esta lengua. En resumen, el uso de poemas en la enseñanza del idioma inglés ayuda a los estudiantes no solo con la lengua, sino también con la cultura y otros conocimientos.

RECOMENDACIONES

- Se recomienda que, a partir de las actividades realizadas, se haga un plan de clase para un periodo de 3 a 6 meses en el cual se permita ver las potencialidades en un aula EFL.
- Se sugiere hacer un estudio similar al de Khaleghi y sus colaboradores (2020) en un entorno local con hispanohablantes.
- Se podría ampliar el corpus de poemas y actividades para hacer un libro guiado que pueda ser usado dentro de un aula EFL.

ANEXOS

Anexo 1. Corpus de poemas

Poema 1	Autor	Poema 2	Autor
<p>NO TIME</p> <p>In a rush this weekday morning, I tap the horn as I speed past the cemetery where my parents are buried side by side beneath a slab of smooth granite.</p> <p>Then, all day, I think of him rising up to give me that look of knowing disapproval while my mother calmly tells him to lie back down.</p>	<p>Billy Collins</p> <p>Poetry</p> <p>(2000)</p>	<p>FRIENDLY ADVICE TO A LOT OF YOUNG MEN</p> <p>Go to Tibet Ride a camel. Read the bible. Dye your shoes blue. Grow a beard. Circle the world in a paper canoe. Subscribe to The Saturday Evening Post. Chew on the left side of your mouth only. Marry a woman with one leg and shave with a straight razor. And carve your name in her arm.</p> <p>Brush your teeth with gasoline. Sleep all day and climb trees at night. Be a monk and drink buckshot and beer. Hold your head under water and play the violin. Do a belly dance before pink candles. Kill your dog. Run for mayor. Live in a barrel. Break your head with a hatchet. Plant tulips in the rain.</p> <p>But don't write poetry.</p>	<p>Charles Bukowski</p> <p>The Roomingho use Madrigals</p> <p>(1963)</p>
Poema 3	Autor	Poema 4	Autor
<p>POEM ABOUT YOUR LAUGH</p> <p>When you laugh it is all the unsynchronized clocks in the watchmaker's shop striking their dissident hours. It is six blind kittens having the nipples plucked from their mouths. It is the ecstatic susurrus of prayer wheels.</p> <p>When you laugh innumerable</p>	<p>Susan Glickman</p> <p>Henry Moore's Sheep</p> <p>(1990)</p>	<p>A BOAT</p> <p>O beautiful was the werewolf in his evil forest. We took him to the carnival and he started crying when he saw the Ferris wheel. Electric green and red tears</p>	<p>Richard Brautigan</p> <p>Poetry</p> <p>(2013)</p>

<p>pine trees shed their needles at once on one side of the forest, indefinably altering the ecosystem. A thousand miles away two sharks lose their taste for blood, mate, start a new species.</p> <p>When you laugh your mouth is the Mammoth Cave in Kentucky and I can curl up there among the bats intercepting their sonar. Oh, your mouth is a diver's bell; it takes me down untold fathoms.</p> <p>And when you laugh, old dogs limp to new patches of sunlight which they bury for later, knowing something about need.</p>		<p>flowed down his furry cheeks. He looked like a boat out on the dark water.</p>	
Poema 5	Autor	Poema 6	Autor
<p>A MARTIAN SENDS A POSTCARD HOME</p> <p>Caxtons are mechanical birds with many wings and some are treasured for their markings--</p> <p>they cause the eyes to melt or the body to shriek without pain.</p> <p>I have never seen one fly, but sometimes they perch on the hand.</p> <p>Mist is when the sky is tired of flight and rests its soft machine on the ground:</p> <p>then the world is dim and bookish like engravings under tissue paper.</p> <p>Rain is when the earth is television. It has the properites of making colours darker.</p> <p>Model T is a room with the lock inside --</p>	<p>Craig Raine (1979)</p>	<p>TREES</p> <p>They stand in parks and graveyards and gardens. Some of them are taller than department stores, yet they do not draw attention to themselves.</p> <p>You will be fitting a heated towel rail one day and see, through the louvre window, a shoal of olive-green fish changing direction in the air that swims above the little gardens.</p> <p>Or you will wake at your aunt's cottage, your sleep broken by a coal train on the empty hill as the oaks roar in the wind off the channel.</p> <p>Your kindness to animals, your skill at the clarinet, these are accidental things.</p>	<p>Mark Haddon</p> <p>Read a little Poetry (2011)</p>

<p>a key is turned to free the world for movement, so quick there is a film to watch for anything missed.</p> <p>But time is tied to the wrist or kept in a box, ticking with impatience.</p> <p>In homes, a haunted apparatus sleeps, that snores when you pick it up.</p> <p>If the ghost cries, they carry it to their lips and soothe it to sleep</p> <p>with sounds. And yet, they wake it up deliberately, by tickling with a finger.</p> <p>Only the young are allowed to suffer openly. Adults go to a punishment room</p> <p>with water but nothing to eat. They lock the door and suffer the noises</p> <p>alone. No one is exempt and everyone's pain has a different smell.</p> <p>At night, when all the colours die, they hide in pairs</p> <p>and read about themselves -- in colour, with their eyelids shut.</p>		<p>We lost this game a long way back. Look at you. You're reading poetry. Outside the spring air is thick with the seeds of their children.</p>	
Poema 7	Autor	Poema 8	Autor
<p>87</p> <p>o by the by has anybody seen little you-I who stood on a green hill and threw his wish at blue</p> <p>with a swoop and a dart out flew his wish (It dived like a fish but it climbed like a dream)</p>	<p>E.E. Cummings</p> <p>100 Selected Poems</p> <p>(2004)</p>	<p>SUPPOSE</p> <p>suppose Life is an old man carrying flowers on his head.</p> <p>young death sits in a café smiling, a piece of money held between his thumb and first finger</p> <p>(i say "will he buy flowers" to you and "Death is young</p>	<p>E.E. Cummings</p> <p>100 Selected Poems</p> <p>(2004)</p>

Anexo 2. “Friendly advice to a lot of young men” de Charles Bukowski



Anexo 3. “Trees” de Mark Haddon



BIBLIOGRAFÍA

- 63 frases para maestros y profesores muy inspiradoras. (2017).
<https://psicologiaymente.com/reflexiones/frases-maestros>
- Bigot, M. (2010). Apuntes de lingüística antropológica.
<https://rephip.unr.edu.ar/bitstream/handle/2133/1367/5>
- Brautigan, R. (2022). A Boat. *Poetry Foundation*.
<https://www.poetryfoundation.org/poetrymagazine/poems/56423/a-boat-56d238e754f45>
- Bukowski, C. (1966). Friendly Advice to a Lot of Young Men. *The marginalian*.
<https://www.themarginalian.org/2013/08/09/charles-bukowski-reads-friendly-advice-to-a-lot-of-young-men/>
- Campos, J. (2022). *Símbolos fonéticos en inglés*. <https://englishpost.org/pronunciacion-simbolos-foneticos-en-ingles/>
- Collins, B. (2022). No time. *Poetry Foundation*.
<https://www.poetryfoundation.org/poetrymagazine/poems/41060/no-time>
- Crane, S. (2022). In the Desert. *Poetry Foundation*.
<https://www.poetryfoundation.org/poems/46457/in-the-desert-56d2265793693>
- Crystal, D. (1997) Definición de: Segunda lengua
<https://www.dicenlen.eu/es/diccionario/entradas/segunda-lengua>
- Cummings, E., E. (2004). 87. *100 Selected Poems*.
<https://writersalmanac.publicradio.org/index.php%3Fdate=2004%252F10%252F14.html>
- Cummings, E., E. (2004). Suppose. *100 Selected Poems*.
<https://hellopoetry.com/poem/1651/suppose/>
- CVC (2022). Diccionario de términos clave de ELE. Gramática
https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele
- Edmondson, W. (1997). The role of literature in foreign language learning and teaching: Some valid assumptions and invalid arguments. In AILA Review no.

- 12, 1995/6: *Applied linguistics across disciplines*, ed. A. Mauranen and K. Sajavaara, 42–55. Milton Keynes, UK: AILA.
- Fernández, A. (2018). El diseño curricular. La práctica y la evaluación curriculares http://sistemas2.dti.uaem.mx/evadocente/programa2/Psic009_13/documentos/06%20DISENO%20Y%20EVALUACION%20CURRICULAR.pdf
- Finch, A. (2003). Using poems to teach English. *English Language Teaching*. 15(2), 29 – 45. Kyungpook National University. <http://finchpark.com/arts/Poems.pdf>
- Garófalo, S. (2016). *La didáctica de la fonología en inglés en la formación docente y en las prácticas*. Universidad Nacional de Quilmes. RIDAA-UNQ Repositorio Institucional Digital de Acceso Abierto de la Universidad Nacional de Quilmes. <https://ridaa.unq.edu.ar/bitstream/handle/20.500.11807/739/C11.Garofalo.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Giacobbe, J. (2001). Adquisición de lenguas extranjeras. Interacción y desarrollo del lenguaje-*Puertas Abiertas*. <http://www.puertasabiertas.fahce.unlp.edu.ar/numeros/numero-6/adquisicion-de-lenguas-extranjeras.-interaccion-y-desarrollo-del-lenguaje>
- Gil, J. (2007). Fonética para profesores de español: de la teoría a la práctica.
- Glisckman, S. (1990). Poem about Your Laugh. *University of Toronto*. <https://canpoetry.library.utoronto.ca/glickman/poem2.htm>
- Haddon, M. (2014). Trees. *Read a Little Poetry*. [Blog]. <https://readalittlepoetry.wordpress.com/2011/01/04/trees-by-mark-haddon/>
- Hoque, E. (2016). Teaching Approaches, Methods, and Techniques. International Conference on Language education and Research. University of English and Foreign Languages. https://www.researchgate.net/publication/315836577_Teaching_Approaches_Methods_and_Techniques-_Enamul_Hoque
- Horowitz, D. (1990). Fiction and nonfiction in the ESL/EFL classroom: Does the difference make a difference? *English for Specific Purposes* 9 (2): 161–68. http://liceu.uab.es/~joaquim/phonetics/fon_prosod/suprasegmentales_general.html

- Hualde, J. (2014). *Los sonidos del español: Spanish Language edition*. Cambridge: Cambridge University Press.
https://assets.cambridge.org/97805211/68236/frontmatter/9780521168236_frontmatter.pdf
- Jabsheh, AAHM. (2019). The Positive Relationship between Teaching or Using English Poetry as an Instructional Source and the Teaching - Learning of Different Language Skills and Sub Skills. Palestine Technical University Kadoorie. Saudi Journal of Humanities and Social Sciences.
<https://files.eric.ed.gov/fulltext/ED607534.pdf>
- Kellem, H. (2009). *The Formeaning Response Approach: Poetry in the EFL Classroom*. *English Teaching Forum*.
https://americanenglish.state.gov/files/ae/resource_files/09-47-4-c.pdf
- Khaleghi, M., Batobara, M., y Saleem, M. (2020). A Case for Teaching Pronunciation to Adult EFL Learners, Using Metrical Versification. *International Journal of Learning, Teaching and Educational Research*.
- Loreto-García, D. (2015). *La producción de sonidos vocálicos del idioma inglés por estudiantes normalistas*. Revista de Educación y Desarrollo.
https://www.cucs.udg.mx/revistas/edu_desarrollo/anteriores/32/32_Loreto.pdf
- Ministerio de Educación. (2017). Currículo – Ministerio de Educación.
<https://educacion.gob.ec/curriculo/>
- Mynott, J., Paalanen, M., y Jaffer, A. (2018). Does teaching consonant clusters systematically aid decoding? *The Chartered College of Teaching*.
https://my.chartered.college/impact_article/does-teaching-consonant-clusters-systematically-aid-decoding/
- Nash, R. (1977). *Comparing English and Spanish: Patterns in Phonology and Orthography*. Inter American University of Puerto Rico. Regents Publishing Company, Inc.
- Nayif Hasan, A. A. (2019). Patterns of English consonant clusters in E. m. forster's "The Road from Colonus". *International Journal of Applied Linguistics & English Literature*, 8(6), 23. University of Babylon

- Nordquist, R. (2019). Definition: Bound Morphemes.
<https://www.thoughtco.com/bound-morpheme-words-and-word-parts-1689177>
- Oxford Lexico. (2022). *cluster*. <https://www.lexico.com/definition/cluster>
- Oxford Lexico. (2022). *poesía*. <https://www.lexico.com/es/definicion/poe>
- Oxford Lexico. (2022). *verso*. <https://www.lexico.com/es/definicion/verso>
- Rahman, F. (2018) Teaching english through poem.
https://www.researchgate.net/publication/335015614_TEACHING_ENGLISH_THROUGH_POEM
- Raine, C. (1979). A Martian Sends a Postcard Home.
<http://www.mit.edu/people/dpolicar/writing/poetry/poems/martian.html>
- Real Academia Española. (2021). acento. Diccionario de la lengua española.
 [Actualización 2021]. <https://dle.rae.es/acento?m=form>
- Real Academia Española. (2021). entonación. Diccionario de la lengua española.
 [Actualización 2021]. <https://dle.rae.es/entonaci%C3%B3n>
- Real Academia Española. (2021). sintaxis. Diccionario de la lengua española.
 [Actualización 2021]. <https://dle.rae.es/sintaxis?m=form>
- Richards, J., C. (2006). *Communicative Language Teaching Today*. Cambridge University Press. <https://www.professorjackrichards.com/wp-content/uploads/Richards-Communicative-Language.pdf>
- Sekhar, C., V. (2018). Pronunciation of Word Inflection: Grammatical Morphemes and Allomorphs. *Journal for Research Scholars and Professionals od English Language Teaching*.
https://www.researchgate.net/publication/329624903_Pronunciation_of_Word_Inflection_Grammatical_Morphemes_and_Allomorphs#:~:text=The%20grammatical%20morphemes%20inflec%20t,morphe%20mes%20are%20called%20allomorphs.
- Verhoeven, L. (1998). *The Handbook of Sociolinguistics*. Coulmas, Florian (ed). Blackwell Publishing.

Whitley, S., M. (2002). *Spanish/English Contrast: A Course in Spanish Linguistics 2a ed.*). Georgetown University Press.

Williams, W. (2022). This Is Just To Say. *Poetry Foundation*.

<https://www.poetryfoundation.org/poems/56159/this-is-just-to-say>

Zamora, V. (2019). *Verbos regulares en inglés: estas son todas sus características*.

British Council. <https://www.britishcouncil.org.mx/blog/regular-verbs>